

## En tránsito **viajeros y emigrados en la literatura argentina**

### **Descripción y Objetivos del curso**

Todo traslado geográfico deja marcas –más o menos sutiles, más o menos fundantes- en la escritura. Este curso tiene como objetivo principal analizar dicho fenómeno –complejo, lleno de aristas que esta afirmación inicial no pretende simplificar- en un corpus especialmente propicio: la obra de viajeros y de emigrados. Dado que dichas marcas pueden estudiarse específicamente en la obra de escritores “en tránsito” y también, como lo han señalado Ezequiel Martínez Estrada y Adolfo Prieto para el caso argentino, en la tradición (o en las tradiciones) en la que dicha obra se inserta, el curso se propone, como otro de sus objetivos, dar cuenta de algunas de las influencias y tensiones que dichas obras generaron y siguen generando en el campo de la literatura argentina. *En tránsito* está dividido en seis módulos directamente relacionados con la experiencia y la retórica del traslado: tópicos de la teoría del relato de viaje y problemas planteados por textos escritos en exilios a partir de los cuales se analizará y se pondrá en cuestión la relación entre traslado y escritura.

A continuación se detallan los títulos de los módulos y la serie de autores que serán eje de análisis en cada uno de ellos. Módulo uno: “*Traslado geográfico y escritura en la narrativa actual, parte I: el vivir afuera* y simultáneamente pensarse parte de una tradición literaria argentina de límites imprecisos”. Autores: María Negroni, Marcelo Cohen, Diana Bellessi. Módulo dos: “*La narrativa impensada: conflictos políticos y expansión comercial como disparadores del relato menos esperado. La relevancia de los textos de viajeros en los procesos de constitución de identidades y de literaturas nacionales*”. Autores: Francis Bond Head, Juan Bautista Alberdi, Joseph Andrews, Domingo F. Sarmiento. Módulo tres: “*La lengua reveladora: la aloglosia como condición indeclinable de la escritura. La particular forma del exilio que imponen una lengua y una cultura. Las apropiaciones culturales del escritor emigrado y su inevitable ideolecto*”. Autores: Paul Groussac y WH Hudson. Módulo cuatro: “*La convivencia ambivalente: sistemas de inclusión y de exclusión que operan en los textos de emigrados y/o viajeros y en la cultura a la que arriban. Lo otro como objeto de estudio, de*

fascinación o de rechazo. El emigrado como legitimador o cuestionador de una cultura”.

Autores: Waldo Frank, Witold Gombrowicz y Juan José de Soiza Reilly. Módulo cinco: “*El territorio catalizador*: de las memorias a la literatura. La Patagonia como tópico propulsor de transformaciones de género y como paradigma de escrituras en tránsito”. Autores: Lucas Bridges, Bruce Chatwin, Fray Mocho, Sara Gallardo, Eduardo Belgrano Rawson. Módulo seis: “*Traslado geográfico y escritura en la narrativa actual, parte II: el vivir entre* distintas lenguas y culturas como modo de inserción en la literatura argentina. Las pertenencias anfibias”. Autores: Edgardo Cozarinsky y Anna Kazumi Stahl.

A partir de estos módulos se pretende proveer al estudiante de las herramientas y disparadores que le permitan pensar y generar un abordaje propio acerca de la hipótesis central de este curso. Además de cumplir con los objetivos señalados más arriba, el programa se propone que este corpus estimule el conocimiento acerca de las relaciones entre los textos y los procesos sociales y culturales de la Argentina. De ese modo, se propicia que el estudiante no sólo acumule nombres y saberes sino que, también como un viajero o emigrado que se agrega a la serie, deje su marca en la cultura local. Y viceversa.

### **Metodología de trabajo**

Para trabajar el corpus descrito –a partir del cual se pretende estimular la lectura, el análisis, la discusión y la producción de textos propios-, se proporcionarán en clase los elementos teóricos y de contextualización que se consideren pertinentes. Se trabajará desde una doble perspectiva: por un lado se analizará, recurriendo a las herramientas del análisis textual, cada texto en sí mismo, para lo cual se pondrá especial énfasis en los procedimientos de construcción del relato; por el otro, dichos textos serán puestos en relación con elementos contextuales entre los cuales figuran información acerca del autor y su época, acerca de su recepción crítica, películas, catálogos de exposiciones, grabaciones, sugerencias de itinerarios –en la ciudad, museos, etc- relacionados con la vida y/o la obra del autor en cuestión.

Las clases tendrán la modalidad de expositivas y participativas: la profesora planteará los lineamientos y el alumno trabajará, cuando sea necesario, a partir de guías especialmente confeccionadas para el curso. Se fomentarán la discusión, el intercambio de ideas y la

escritura: al final de algunas clases, se dará una consigna para que el alumno prepare, fuera del contexto de la clase, un texto breve –entre 3000 y 5000 caracteres con espacios- que se analizará al principio de la clase siguiente. Se facilitará el acceso, a través de la elaboración de cuadernillos, al material bibliográfico que no se encuentre disponible.

### **Criterios de evaluación**

- Presentaciones escritas (entre 3000 y 5000 caracteres con espacios) acerca de uno de los textos o de los tópicos/problemas analizados en clase, que serán entregadas según el ritmo estipulado en el cronograma.
- Un texto final (entre 15.000 y 20.000 caracteres con espacios) que plantee un abordaje propio acerca de algunos de los aspectos de la problemática central que fue analizada a lo largo del curso.

Responsable del curso: María Sonia Cristoff